

Sur la punition divine 3

[Page 1]

Au nom de Dieu, Le Clément, le Miséricordieux.

Puisse Dieu accorder paix et bénédictions à notre maître Muhammad.

Étudiez, mes frères! Éloignez-vous de la négligence

pour fortifier votre dévouement à votre foi.

Toute personne qui meurt sans connaître sa foi

sera condamnée en enfer. Parle, si tu n'es pas d'accord !

Celui qui a la foi, mais manque de piété

ne sera pas sauvé de l'enfer à sa mort.

Celui qui a la foi et la pratique

ne tombera pas dans l'enfer et n'aura pas besoin de secours – Quelle chance!

Il n'y a de vraie divinité, aucune

autre qu'Allah, qui est le parfait exemple de la perfection.

Lui qui a déroulé la terre et nous l'a agrandie,

et a élevé le ciel sans aucun support.

Lui qui est au-dessus de tout manquement ou de besoin,

Celui qui existe à jamais, qu'on ne doit jamais associer à l'absence.

Il est Éternel, et rien ne Le précède.

Il existera à jamais. Rien ne Lui ressemble.

Il est aussi unique dans sa Majesté comme dans son Essence.

Il est seul et unique dans son Essence, ses Attributs, et son Action.

Il est unique dans ses capacités. Sa volonté est destin.

Il comprend avec une connaissance incontestable.

Il vit une vie qui ne peut diminuer.

Il entend d'une ouïe au rayon d'écoute illimité.

Il a une vue parfaite, la seule du genre qui existe.

Il parle sans l'usage d'une langue.

[Page 2]

Il parle sans le moindre son,

une parole qui n'a ni début ni fin.

Il est impossible d'assigner la non-existence à notre Créateur,

juste comme une coordonnée plantée dans l'espace et le temps.

Il ne peut être comparé à rien dans l'univers,

ou à un corps composé de parties imbriquées,

ou à un corps qui est fluide ou à un objet tangible.

En effet, Il est hors pair dans sa forme et sa permanence.

Dans tous les côtés, Il est présent,

que ce soit en haut, en bas, au nord, au sud, à l'est et à l'ouest.

S'agissant du temps, Il a existé à toutes les époques,

et s'agissant de lieu, Il est Omniprésent dans l'univers.

Il en est de même concernant son Essence,

dans la forme, en acte, et dans son Unicité.

Il est inimaginable de Le concevoir en termes de petits morceaux,

ou d'avoir de multiples sources de pouvoir ou des responsabilités partagées.

Il est inconcevable de penser à l'existence d'un être vivant

qui possède Son apparence, ses actes et ses attributs.

N'associez pas le Maître de l'univers à la fatigue,

ou la création d'une chose qu'Il ne voudrait pas qu'elle soit créée.

Ne L'associez pas à l'ignorance sous toutes ses formes,

comme l'oubli, la somnolence, et l'incurie.

Ne L'associez pas à la mort; de même que la surdité et la cécité,

la mutité et autres. Mettez tout ceci de côté [pour ce qui Le concerne].

L'existence de tout ce qui existe émane de Sa volonté. La non-existence est aussi de Sa volonté.

Encore, ne L'associez à personne. Il n'a pas désigné un assistant créateur.

[Page 3]

Attendez-vous à des critères élevés chez les Prophètes,

comme l'honnêteté et la véracité dans les messages qu'ils transmettent.

Il leur est impossible de mentir et de tromper,

et de cacher une partie de leur mission.

Permettez aux Prophètes d'être des êtres concrets.

Ne les associez pas avec la perfection de Dieu.

Accordez-leur la possibilité de vendre, de posséder des biens,

de manger et de boire et d'avoir des relations légales.

Accordez-leur le sommeil et l'oubli tant que

le message qu'ils doivent transmettre à l'humanité [n'est pas affecté].

Ils ne peuvent être affectés de maladies causées par les djinns,¹ ni par la lèpre ou l'amputation,

ni par la surdité, la cécité, la mutité, et l'évanouissement.²

Jacob n'était pas aveugle; il était atteint de cataracte.

¹ Dans ce contexte, les *djinn*s sont semblables aux mauvais esprits qui sont invisibles aux humains et sont les supposés causeurs de ce qu'on pourrait appeler aujourd'hui désordre psychiatrique.

² D'après l'auteur, toutes ces maladies peuvent être causées par les *djinn*s.

Job n'avait pas perdu ses capacités et il ne dégageait pas une mauvaise odeur.³

Croyez en Dieu et en Ses Anges,

aux Prophètes, aux Livres Saints, et au Jour du Jugement.

Croyez aussi à l'épaisseur de la tombe, à ses supplices,

à Nakir et Munkar, les deux maîtres de l'interrogatoire.⁴

“Qui est ton Seigneur, ton Prophète, et ta Preuve?”⁵

“Quelle est ta Religion, ta Direction pour prier?”⁶ ils vont demander à la hâte.

“Allah, Muhammad, le Coran,

L'Islam et la Kaaba,” répondrait un croyant éclairé.

A qui ils diront “tu es chanceux,”

suivi de l'élargissement et de l'éclairage de la tombe!

Mais si le mort ignore tout de sa foi,

comme un gardien de troupeaux confus errant dans sa ferme,

[Page 4]

il dira: “Je ne sais pas!” A qui ils rétorqueront

“Que tu ne le connaisses jamais” pendant qu'ils le frappent avec un marteau de fer-
que même si tous les humains et les djinns voulaient lui venir en aide,

ils ne pourraient déplacer le marteau d'un pouce.

³ Le terme Fula *nafal* que l'auteur utilise signifie perdre ses capacités (de contrôle) de son système excréteur (*nefnaade*). L'auteur sous-entend que Job est mort de manière honorable et que sa condition (maladie) n'a pas évolué au pire des cas jusqu'à ce qu'il perde contrôle de ses selles, dégageant ainsi une odeur nauséabonde.

⁴ Ce sont les deux anges désignés à tester la foi des morts dès qu'ils sont inhumés. Les deux anges sont décrits comme étant parmi les plus forts, les plus grands, et les plus terrifiants. Ici l'usage du mot “ange” est différent de son usage dans l'Anglais moderne où il est associé à un être bon et bienveillant qui sauvegarde l'intérêt des malheureux.

⁵ La “Preuve” se réfère ici aux grands Livres Divins (révélés) des religions Abrahamiques: La Torah (Livre de Moïse), la Bible (Livre de Jésus), les Psaumes (Livre de David) et le Coran (Livre de Muhammad).

⁶ Il s'agit de la direction où se tournent les Musulmans pour faire leurs prières rituelles obligatoires. Pour les Musulmans, Jérusalem était cette direction aux débuts de l'Islam avant d'être changée plus tard en direction de la Kaaba, à la Mecque, du vivant du Prophète Muhammad.

Ils vont ensuite serrer la tombe tout autour du mort,

et lâcher sur lui des tas de scorpions et de serpents.

Il sera ainsi enchaîné jusqu'au Jour du Jugement,

à ce stade il sera jeté à l'enfer éternel.

Restez toujours purifié [avec vos ablutions].

Quand arrive l'heure de la prière rituelle obligatoire, priez la sur-le-champ.⁷

A l'aube, faites votre prière matinale,

puis priez encore après le passage du soleil au zénith.⁸

Faites vos prières de l'après-midi quand le soleil rencontre l'œil.

Dépêchez-vous de prier au crépuscule juste après le coucher du soleil.

Après le crépuscule faites vos prières de la nuit,

et il ne faut pas sauter celles non-obligatoires.

Ne vous dérobez pas de la prière collective du vendredi.

Si vous souffrez sur les lieux [à la mosquée], essayez d'être patient.

Car quiconque manque d'assister aux prières collectives jusqu'à leur mort,

brûlera en enfer, même s'il était un infatigable pratiquant de la religion.

Ne soyez pas étranger dans la Maison de Dieu [la mosquée] alors que vous décorez

la Maison de Satan au nom de la vanité.

La chaleur, la faim, ou la soif de la prière collective

est préférable de prendre son déjeuner, boire, ensuite faire une prière individuelle.

⁷ Chacune des cinq prières quotidiennes se fait de préférence à une heure (exacte) ou durant la période de grâce accordée. Dans cet ordre d'idées, l'auteur encourage son auditoire à prier à l'heure plutôt que de traîner les pieds jusqu'à la période de grâce /à la dernière minute.

⁸ Le mot *janal* est la prononciation Fula du mot arabe *zawal* (disparition de l'ombre), qui se réfère au moment où l'ombre de l'individu disparaît pendant le passage du soleil au-dessus de la tête de l'observant, pour suivre son cours vers l'ouest (en 5 minutes) et projeter l'ombre vers l'est. Il n'est pas permis de prier quand le soleil se positionne au zénith, jusqu'après son passage 5 minutes plus tard.

La recherche de biens ne doit pas vous empêcher d'assister aux prières collectives,

car il est inutile d'être défaillant pour ensuite supplier de se faire tirer d'affaires!⁹

[Page 5]

Ne considérez pas tout ce que vous possédez comme un "gain,"

et ne regardez pas tout ce que vous avez comme une "perte."

Parfois, "un gain" peut être une perte,

et "une perte" un "gain"!

Gagner tout dans ce monde mais perdre dans l'au-delà revient à une perte,

et perdre tout ici-bas mais gagner dans l'au-delà est à vrai dire un gain.

Ne manquez pas de donner la charité obligatoire [zakat].

Si vous désirez le salut, n'évitez pas de payer la dîme.

Toute personne qui retient aujourd'hui ce qui revient à Dieu

brûlera pour cela sous la braise de l'enfer comme jamais vu auparavant!

Les animaux de l'enfer l'attaqueront à coups de pattes et l'écorneront !

Une fois terminé, les supplices reprendront de plus belle.

Dieu reconnaît ceux qui font leurs prières obligatoires et s'acquittent de l'aumône,

et Il condamne ceux qui refusent de se conformer à ces injonctions.

Quand arrive le Ramadan, coupe ton jeûne avec une prière.

Et durant le mois [de Ramadan], aucune partie de ton corps ne doit désobéir Dieu.

Le Ramadan brûle les mauvaises actions, en nous débarrassant d'elles,

comme Satan sera ligoté jusqu'à la fin du jeûne.

Laisse tomber la médisance, N'oppose pas les uns aux autres.

⁹ L'auteur encourage ici le croyant de prendre l'initiative d'assister aux prières collectives au lieu de compter sur la possibilité qu'un saint va intercéder en sa faveur dans l'au-delà.

Ne mangez pas ce qui est interdit, mêlez-vous seulement de ce qui vous regarde.

Formulez à la veille du Ramadan votre intention de jeûner tout le mois,

et respectez la jusqu'au crépuscule si vous avez aperçu la lune.

L'intention de la veille suffit quand aucune exemption ne s'applique.¹⁰

si vous êtes exemptés, payez la zakat¹¹ au lieu de jeûner, avant que le mois ne tire à sa fin.

Quand l'aube arrive le jour du Ramadan, ne mangez pas,

ne buvez pas, ne touchez pas aux femmes avant le coucher du soleil.

N'exagérez pas le rinçage de la bouche ou du nez, pendant l'ablution,

et ne fumez pas ou n'aspirez pas du tabac par le nez,

[Page 6]

bien que les deux gestes soient permis avant l'aube.

La légalité de fumer reste controversée. Donc, gardez-vous de vous y approcher.

Souvenez-vous de l'histoire de Ali et al-Laqqani.¹²

Si vous recherchez le salut, vous prêterez bien attention à leur histoire.

Al-Laqqani a interdit de fumer tandis qu'Ali l'a permis [ce que Dieu a interdit].

C'est ainsi qu'une malédiction de cécité s'est abattue chez ce dernier.

Celui qui l'a prescrit est devenu aveugle alors que celui qui l'a proscrit ne fut pas aveugle.

Alors, Ali se repentit, retrouva la vue, et fit respecter la prohibition.

Repentez sincèrement vos transgressions,

¹⁰ L'exemption permanente de jeûner concerne la vieillesse et la maladie chronique, tandis que l'exemption temporaire peut provenir d'une grave maladie, le fait de voyager, et de l'impureté rituelle. Les deux impuretés rituelles les plus concernées ici sont la menstruation et le saignement post-natal, les deux exemptent une femme de prier et de jeûner pendant un bout de temps.

¹¹ Le fait de payer la zakat à la place du jeûne se présente seulement quand une personne bénéficie d'une exemption permanente. Pour l'exemption temporaire, les gens sont tenus de rattraper les jours perdus dans les 11 mois suivants.

¹² Le poète se réfère ici à Ali al-Ajhourî, l'auteur de *Opinions sur l'Avantage de Prendre ce Qui ne Nuit pas le Cerveau en Fumant* et Ibrahim al-Laqqani. Tandis que Ali a tranché que fumer est permmissible, al-Laqqani soutient que c'est prohibé.

Défendez le droit des autres, et faites ce qui est recommandé après la prière du vendredi.
Faites le pèlerinage de Dieu si vous remplissez les conditions,
et ne manquez pas de visiter Madina à l'aller comme au retour.
Aussi, allez rendre visite à Muhammad, que la paix et
le salut de Dieu soient sur lui, celui qui est digne d'admiration.
Priez pour tout ce que vous désirez, et vos prières seront exaucées.
Il est rempli de distinction et est le détenteur du Dernier Message.¹³
Il est le plus distingué de toute la création, dans les cieux et sur terre.
Il sait aimer, et il est aimé, l'excellence lui a été accordée.
Suivez la tradition de Muhammad et gardez-vous de l'idolâtrie
en paroles et dans les actes, si vous voulez le salut.
Ne vous écartez pas de la droiture et évitez d'être injuste.
Fuyez les ignorants et imitez les savants.
Ne soyez pas injuste et ne prenez pas part à l'injustice,
afin d'éviter la damnation quand la mort surviendra.
Ne faites pas comme l'hyène, le léopard ou le lion,
et ne vous comportez pas comme un chien qui surprend le vautour.
L'hyène étouffe sa proie, le léopard tue par ses griffes,
et le lion attrape par la force ou par surprise en se camouflant.

¹³ En Islam, le Prophète Muhammad est considéré comme le continuateur du même message de Dieu transmis par Abraham, Jacob, Moïse et Jésus.

[Page 7]

Le chien cours avec célérité quand le ciel est rempli de vautours

qui détectent la présence d'une charogne envahie par les mouches.

L'illégalité et les actes injustes seront récompensés

par dix fois cinq et deux prières acceptées par Dieu.¹⁴

Ne songez pas à l'adultère ou même vous en approcher,

ou pire encore le commettre. Cantonnez-vous à ce qui est permis.

Ne lorgnez pas d'autres femmes pour votre luxure.

Ne passez pas seul votre temps avec elles, ni pour une rencontre ni en promenade.

N'encouragez pas l'insolence, la désobéissance, et la vanité,

même pour un laps de temps, car c'est une joie truffée de dégoût.

L'âtre odeur des parties intimes de l'homme adultère

sera un supplice supplémentaire pour les damnés.

Leurs parties intimes vont s'engraisser et écouler lentement du pus.

Ils se repentiront en vain, et il ne leur restera plus rien que leurs squelettes.

Ne laissez pas votre grand amour de ce monde vous transformer

en ennemi de Dieu et vous réduire en un tas de débris.

Tous les mauvais actes qui résultent de l'amour excessif

de ce bas-monde ne seraient pas éligibles au pardon.

C'est aussi valable pour ceux qui aiment excessivement ce monde, mais qui priaient et jeûnaient,

payaient la zakat, sont allés au pèlerinage, et se dévouèrent aux pratiques du culte!

Ne soyez pas présomptueux. Montrez-vous humbles et on vous respectera.

¹⁴ Ici le poète avance le nombre requis de prières pour effacer les actes illégaux et injustes. Il emploie le terme *cappande jowii-didi*, qui se traduit par "dix de 5 et 2" et qui pourrait signifier soit $10 \times (5 + 2) = 70$ ou $(10 \times 5) + 2 = 52$.

Ne soyez pas égoïstes. Soyez généreux avec vos proches.

Souvenez-vous que Satan fut banni pour sa vanité,

et l'égoïsme coûta à Caïn¹⁵ le bonheur.

Ne déshonorez pas votre engagement et ne mentez pas.

Ne trahissez personne, car c'est de l'hypocrisie. Éloignez-vous en!

¹⁵ C'est une référence à l'histoire relatée dans le Coran et la Bible des deux fils d'Adam et d'Eve, *Caïn (Qābil* en Arabe) qui tua son frère Abel (*Hābil*) par égoïsme.